
SOSTITUZIONE CAVO ACCIAIO - REPLACEMENT METALLIC WIRE - ERSATZ DES STAHLDRAHTES

Accertarsi che non si tratti di un accavallamento del cavo in acciaio (vedi CAPITOLO 1), procedere come di seguito:

Verify first if the wire has overlapped (see CHAPTER 1), if not go ahead as here under shown:

Zunaechst ueberpruefen, ob das Draht sich nur ueberschlagen hat (Siehe KAPITEL 1). Wenn nicht wie hier unten aufgefuehrt vorangehen:



Svitare viti esterne agli angoli del meccanismo per smontarlo. Attenzione non toccare i bulloni perché renderebbe il meccanismo inutilizzabile.

Unscrew the screw on the sides in order to remove the mechanism. Attention! Do not touch the bolts because the mechanism would no longer be employable.

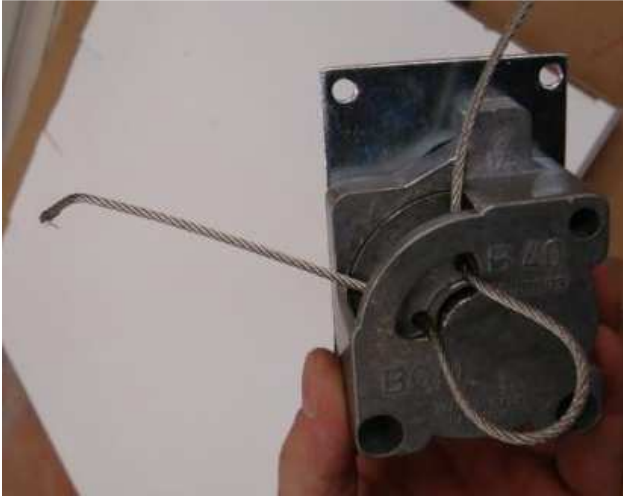
Die Schrauben an den Seiten abschrauben um den Mechanismus zu entfernen. Achtung! Bolzen nicht beruehren sonst ist der Mechanismus nicht mehr verwendbar.



Tagliare cavo acciaio.

Cut off the steel wire.

Stahldraht entfernen.



Prendere il meccanismo e il nuovo cavo acciaio ricevuto dalla ditta Scolaro e passarlo nei fori predisposti come mostrato in foto.

Take the mechanism and the new steel wire that you have got from the company Scolaro and pass it into the holes as shown in the picture.

Der Stahldraht wird nun in die Loecher des Mechanismus gemaess Abbildung eingefuegt.



Fare nodo all'estremità del cavo acciaio.

Make a knot at the end of the steel wire.

Nun wird das Endteil des Stahldrahtes verknotet



Tirare il cavo acciaio fino a che il nodo arrivi a fine corsa.

Pull the steel wire until the knot arrives at the end

Den Stahldraht ziehen bis der Knoten ans Ende kommt



Tirare bene con forza.

Pull with force.

Kraeftig ziehen.



Prendere l'altra estremità del cavo acciaio e inserirla nella fessura della cornice in legno posta sul sostegno.

Take the other end part of the steel wire and get it into the wooden covering which is fixed on the support.

Das andere Endteil des Stahldrahtes in die Holzabdeckung einfuegen, die auf dem Mast befestigt ist.



Poi infilare l'estremità del cavo nel foro sotto l'angolo tra braccio orizzontale e sostegno verticale.

Then get the steel wire into the hole in the angle between the horizontal arm and the vertical support.

Dann muss der Stahldraht in das Loch zwischen dem waagerechten Arm und dem senkrechten Mast eingefuegt werden.



Fare uscire il cavo in acciaio sopra il braccio e tirarlo fino a fine corsa.

The steel wire has to be pulled over the arm until it is possible.

Der Stahldraht wird ganz ueber den Arm gezogen.



Infilare morsetto creando asola e fissare l'estremità del cavo al moschettone come mostrato in foto.

Fix the end part of the steel wire with the snap link

Das Endteil des Stahldrahtes am Schnapping befestigen. In die Klemme einfuegen und eine Oese machen.



OPERAZIONE MOLTO DELICATA

Stringere con molta forza la vite del morsetto per evitare che il cavo di acciaio si sfili.

QUESTO COMPORTEREBBE UNA CHIUSURA VIOLENTA E IMPROVVISA

DELL'OMBRELLONE

Per questa operazione sono necessari i seguenti attrezzi: pinza e chiave a brugola

THISS PROCESS REQUIRES PARTICULAR CARE

Tighten with force the screw of the holdfast in order to avoid that the steel wire slips off

THIS WOULD CAUSE A VIOLENT AND SUDDEN CLOSING OF THE PARASOLS

For this process following tools are necessary: pincers and wrench

FUER DIESES VERFAHREN IST BESONDERE SORGFALT NOTWENDIG

Die Schraube der Klemme kraeftig anschrauben um zu verhindern, dass der Stahldraht sich ausfaedelt.

DIES WUERDE EINE GEWALTSAME UND PLOETZLICHE SCHLIESSUNG DES SCHIRMES VERURSACHEN

Fuer dieses Verfahren sind folgende Werkzeuge notwendig: Zange und Schluessel



Fissare nuovamente il meccanismo al supporto sul sostegno.

Fix the mechanism again at the support.

Der Mechanismus wird wieder am Mast befestigt.



Infilare il coperchio in plastica e fissarlo con la vite sotto.

Put over the plastic covering and fix with the screw under.

Den Mechanismus mit dem schwarzen Plastikdeckel bedecken und mit der unteren Schraube befestigen.

Ora si può agganciare e utilizzare nuovamente l'ombrellone

Now it is possible to fix the parasol on the parasol frame and employ it again

Nun kann der Schirm wieder am Gestell befestigt und eingesetzt werden.